

Sadhana del Buda de la Medicina



*Compuesta por Ngawang Losang Tempa
Gyältsen, traducida al inglés por Lama
Thubten Zopa Rimpoché y preparada por V.
Thubten Gyatso*



Ediciones Mahayana

Título extraído de: Consejos esenciales para el momento de la muerte.

Publicado por: Ediciones Mahayana

1ª edición: Mayo de 2012

Traducido del inglés por Marina Brucet, Marian Márquez y Nicolás Viñés para el Servicio de Traducción de la FPMT.

© De la traducción al español: Servicio de Traducción de la FPMT (CPTM), 2012

© de las ilustraciones del Buda de la Medicina de Andy Weber. Reproducidas con su permiso.

De la edición en español:

© Ediciones Mahayana

C. Santa Engracia 70, 3º dcha.

28010, Madrid (España)

www.edicionesmahayana.es

Todos los derechos reservados. Queda prohibida la reproducción de cualquier parte de este libro mediante medios electrónicos o mecánicos, incluido el fotocopiado, la grabación o cualquier sistema o tecnología de grabación y recuperación de información conocido o desarrollado en el futuro, sin permiso previo y por escrito del editor o del propietario del copyright.

Índice

Agradecimientos	5
Beneficios de la práctica del Buda de la Medicina	7
Sadhana del Buda de la Medicina	13

Agradecimientos

Ediciones Mahayana es una editorial sin ánimo de lucro cuyo objetivo es poner a disposición del público de habla hispana textos para el estudio, la meditación y la práctica del budismo. Todo este trabajo no sería posible sin la generosidad de muchos colaboradores ni el apoyo de los centros españoles de la FPMT, la Oficina Internacional de la FPMT y varios benefactores, sin olvidarnos de todas las personas que, desde los primeros días de la FPMT, antes de la existencia del Servicio de Traducción, contribuyeron con su trabajo para que se pudiera leer, estudiar y meditar en nuestro idioma. Por eso queremos mostrar nuestro más sincero agradecimiento a todos ellos.

Beneficios de la práctica del Buda de la Medicina

por Lama Zopa Rimpoché

Los siete Budas de la Medicina, que obtuvieron el gozo, recitaron oraciones sinceras para poder ayudar a todos los seres, incluidos nosotros, a alcanzar la felicidad temporal y la última. También hicieron el voto de hacerlas realidad en el tiempo actual, considerado como una época de degeneración debido a que las enseñanzas de Buda Shakyamuni están en declive. Dado que la palabra sagrada de los budas es irrevocable, podemos confiar plenamente en su poder de garantizar que todos los seres que viven en estos tiempos degenerados obtendrán las bendiciones y ayudas que necesitan, y en que si hacemos oraciones al maestro Buda de la Medicina conseguiremos hacer realidad todos nuestros deseos. El mero hecho de tan siquiera oír el nombre sagrado del maestro Buda de la Medicina y el sonido de su mantra cierra la puerta del renacimiento en los reinos inferiores y al consiguiente sufrimiento. Está escrito en los textos clásicos que no se debería tener una mente que duda (o, como se presenta de forma tradicional, una mente enfocada en dos puntos) acerca de estos beneficios.

Así lo corrobora el maestro Buda Shakyamuni en el sutra conocido como Los rayos de lapislázuli del Buda de la Medicina, donde mantiene el siguiente diálogo:

«—Kungawo, ¿crees en mi explicación sobre las cualidades de este Tathagata [el Buda de la Medicina]?

—No tengo la mente enfocada en dos puntos con respecto a tus enseñanzas, célibe Bhagavan —respondió Kungawo—. ¿Y por qué razón? Porque las acciones del cuerpo, la palabra y la mente sagradas del Tathagata son siempre puras, sin el mínimo error.

—Kungawo, quienquiera que escuche el nombre sagrado de este Tathagata no caerá en los reinos de los infiernos donde sufren los seres migratorios.»

Conversación que ilustra que recitar el sagrado nombre del Tathagata Buda de la Medicina y su mantra al oído de alguien que está muriendo es en verdad excelente. Además, se puede recitar a animales o humanos ya muertos, o encima de huesos viejos o de cadáveres. Por ejemplo, al comer carne es extremadamente beneficioso recitar el mantra y soplar sobre ella, porque al hacerlo así purificamos los oscurecimientos kármicos de esos seres y, por lo tanto, podemos conseguir que alguien que quizá se encuentre sufriendo en los reinos inferiores muera inmediatamente y renazca en un reino puro o entre otros seres afortunados y, si eso no fuera posible, como mínimo se acortaría la duración de su sufrimiento en los reinos inferiores. Sería excelente poder hacerlo además con bodichita, renunciando a los propios intereses y buscando el beneficio de los demás.

Asimismo, al recitar este mantra conseguiremos potenciar el poder de las medicinas, ya sean para nosotros o para los demás. La visualización sería la que sigue a continuación.

Visualizamos la medicina en un bol frente a nosotros, con un disco lunar en cuyo seno se irgue derecha la sílaba semilla HUM, rodeada por las sílabas del mantra del Buda de la Medicina en el sentido de las agujas del reloj. Mientras recitamos el mantra, visualizamos néctar que fluye de las sílabas y se absorbe en los medicamentos. Al final, las sílabas y la luna se disuelven en la medicina, que adquiere el enorme poder de curar todas las enfermedades físicas y las aflicciones causadas por espíritus junto con sus causas, y también el karma negativo y los oscurecimientos mentales de los seres. Si estamos bajo tratamiento por una enfermedad grave como el cáncer podemos visualizar que la medicina tiene el poder de curar esa enfermedad en particular. Hay que tener en cuenta que su fuerza curativa

aumentará de forma proporcional a la fe que se tenga y a la cantidad de mantras recitados.

Para las personas comunes es extremadamente difícil reconocer los beneficios que comporta practicar la sadhana del Buda de la Medicina. En el budismo se considera que todos los fenómenos existentes son objetos de conocimiento: si algo no es un objeto de conocimiento para ningún ser (es decir, no hay ningún ser que pueda conocer dicho objeto), entonces ese objeto no existe. Se habla por ejemplo de los «cuernos de un conejo» como ejemplo de lo que no existe. Todos los fenómenos existentes se incluyen en tres categorías:

1. Objetos conocidos por una consciencia válida no errónea, que son aquellos fácilmente reconocibles, como un jarro, un plato, arroz, flores, etc.
2. Objetos que son difíciles de conocer y que requieren un análisis para ser conocidos, como la transitoriedad y la vacuidad.
3. Objetos extremadamente difíciles de conocer, como los fenómenos que solamente pueden ser conocidos por una mente omnisciente. Los seres comunes sólo pueden conocerlos por medio de la autoridad de las escrituras de un buda.

Dado que los beneficios de realizar esta sadhana pertenecen a la tercera categoría, sólo aquellos que confían en las explicaciones de Buda podrán reconocerlos. A aquellos de carácter intelectual y con tendencia al escepticismo les costará aceptar que se puedan obtener tantos beneficios y karma positivo al realizar esta sadhana, pero no por ello deberían descartar tal explicación. Algunas veces nuestra perspectiva es muy limitada y nos impide apreciar visiones más amplias, y en este caso, si somos incapaces de aceptar estas explicaciones, es mejor adoptar una actitud neutra y no rechazar de entrada las profundas enseñanzas de Buda. Hemos de examinar y practicar la sadhana con medios hábiles; si mantenemos una mente estable podremos lograr grandes beneficios no sólo para nosotros mismos sino también para los demás, sin engaño alguno.

Beneficios del mantra del Buda de la Medicina

El Buda de la Medicina encarna a todos los budas, lo que significa que cuando ofrecemos la práctica de las siete ramas al Buda de la Medicina es como si estuviéramos haciendo ofrecimientos a todos los budas y recibiríamos todo el mérito correspondiente. De forma similar, cuando recitamos el mantra del Buda de la Medicina acumulamos una cantidad de mérito que no podríamos ni imaginar, lo mismo que cuando le ofrecemos la práctica de las siete ramas.

Recitar este mantra proporciona un mérito inconcebible. Tiempo atrás Manjushri pidió al maestro Buda Shakyamuni y a los siete Budas de la Medicina que mostraran un mantra que tuviera el poder de las oraciones que estos ocho tathagatas habían hecho en el pasado, oraciones que permitieran alcanzar el despertar y pacificar todos los problemas para llevar la felicidad a todos los seres, para ser capaces de ver a todos los budas, y para que todos los deseos se volvieran realidad. Este mantra debía tener la capacidad de ayudar especialmente a los seres nacidos en tiempos de las cinco degeneraciones, con poco mérito y con gran propensión a ser dañados por espíritus y a contraer diversas enfermedades.

En dicho momento, los ocho budas revelaron al unísono el mantra del Buda de la Medicina, y como consecuencia de ello, si recitamos el mantra cada día, los budas y bodisatvas siempre nos escucharán y guiarán. Vajrapani, poseedor de los secretos, junto con los cuatro guardianes, nos protegerá y guiará siempre, se pacificarán todos nuestros karmas negativos y jamás renaceremos en los tres reinos inferiores. Además, el mero hecho de oír la recitación de los nombres de los ocho tathagatas hace que todas las enfermedades y los daños causados por espíritus, incluidos aquellos que son condicionantes de enfermedades, se apacigüen, y que todos nuestros deseos se vuelvan realidad.

Así pues, esta es solamente una explicación breve de los beneficios de la práctica del Buda de la Medicina, práctica que resulta particularmente beneficiosa cuando estamos ayudando a otros, y especialmente si se trata de temas de salud. Nos lleva a ser más precisos y de beneficio, ya que recibimos ayuda no sólo de los ocho budas sino también de los cuatro devas clarivi-

dentes relacionados con ellos, quienes nos pueden ayudar a diagnosticar y a encontrar el mejor método de sanación.

(Esta práctica puede ser realizada por cualquier persona que tenga confianza en el dharma. Sin embargo, aquellos que no hayan recibido la iniciación del Buda de la Medicina no podrán visualizarse como el Buda sino que deberán visualizar al Buda en el espacio frente a ellos.)

Sadhana del Buda de la Medicina



Visualización

A unos diez centímetros por encima de mi coronilla hay una flor de loto, en cuyo centro se encuentra un disco de luna blanco, sobre el cual está sentado mi maestro raíz, la esencia del dharmakaya de todos los budas, en la forma del Buda de la Medicina. De cuerpo azulado, irradia rayos de luz del mismo color. La mano derecha, que descansa sobre su rodilla derecha, se encuentra en el mudra de conceder los logros sublimes y sostiene, entre pulgar e índice, el tallo de una planta arura. Con la mano izquierda, en el mudra de la concentración, sostiene un cuenco de lapizlázuli lleno de néctar. Está sentado en la posición del vajra completo y lleva los tres hábitos rojizos de un monje. Su cuerpo posee todos los signos y cualidades de un buda.

Toma de refugio y generación de bodichita

Busco refugio hasta que esté iluminado
en el Buda, en el Dharma y en la Asamblea Suprema.
Que por mi práctica de la generosidad y las demás perfecciones,
pueda llegar a ser un buda para beneficiar a todos los seres. (x3)

Los cuatro pensamientos inconmensurables

Que todos los seres tengan la felicidad y sus causas.
Que todos los seres estén libres del sufrimiento y de sus causas.
Que ningún ser se aleje de la felicidad que está libre de sufrimiento.
Que todos los seres permanezcan en la ecuanimidad, libres del apego hacia los amigos y del odio hacia los enemigos.

Cultivo de la bodichita especial

En particular, para el beneficio de todos los seres alcanzaré lo antes posible el valioso estado de la perfecta y completa budeidad. Con esa intención voy a practicar el método del yoga del maestro Buda de la Medicina.

Oración de las siete ramas

Me postro ante el Buda de la Medicina;
te presento todas las ofrendas sin excepción, tanto las reales
como las transformadas mentalmente;
declaro todas mis acciones negativas acumuladas desde tiempos
sin principio
y me alegro del mérito de los seres nobles y los seres comunes.
Buda, eres mi guía; te ruego que hagas girar la rueda del dharma
hasta el fin de la existencia cíclica.
Dedico mis propios méritos y también los de los demás para la
maduración de las dos bodichitas y para alcanzar la budeidad
para beneficio de todos los seres.

Ofrecimiento del mandala (optativo)

Mandala corto

Esta base, ungida con perfume, cubierta de flores, adornada con el monte Meru, los cuatro continentes, el sol y la luna, la imagino como un campo de buda y la ofrezco. ¡Que todos los seres disfruten de esta tierra pura!

Mandala interno

Los objetos de mi apego, aversión e ignorancia: amigos, enemigos y extraños, también mi cuerpo, riqueza y disfrutes; los ofrezco sin ningún sentimiento de pérdida. Te ruego que lo aceptes con placer y que me bendigas liberándome de los tres venenos.

IDAM GURU RATNA MANDALAKAM NIRYATAYAMI

Peticiones

Te suplico, Bhagavan Maestro de la Medicina, cuyo venerable cuerpo de celeste lapislázuli refleja la sabiduría omnisciente y la bodichita vastas e ilimitadas como el espacio; por favor, concédeme tus bendiciones.

Te suplico, compasivo Maestro de la Medicina, que sostienes la reina de las medicinas con la mano derecha, símbolo de tu voto de ayudar a los afligidos seres que padecen las 424 enfermedades; por favor, concédeme tus bendiciones.

Te suplico, compasivo Maestro de la Medicina, que sostienes un cuenco de néctar con la mano izquierda, símbolo de tu voto de proporcionar el glorioso e imperecedero néctar del dharma que elimina la degeneración de la enfermedad, el envejecimiento y la muerte; por favor, concédeme tus bendiciones.

Visualización

Encima de la coronilla del maestro Buda de la Medicina hay una joya que concede los deseos, la cual es en esencia mi maestro.

Encima se encuentra el buda Claro Conocedor por el Juego de Suprema Sabiduría de un Océano de Dharma (Ngön khyen gyäl po), de cuerpo rojo coral, con la mano derecha en el mudra de conceder los logros sublimes y la izquierda en el mudra de la concentración.

Encima de él, el buda Melodioso Océano de Dharma Proclamado (Chö drag gya tso yang), de cuerpo rosa oscuro, con la mano derecha en el mudra de conceder los logros sublimes y la izquierda en el mudra de la concentración.

Encima de él, el buda Glorioso y Supremo Libre de Pena (Nya ngän me chog), de cuerpo rosa claro y con las manos en el mudra de la concentración.

Encima de él, el buda Oro Excelente Inmaculado (Ser zang dri me), dorado, con la mano derecha en el mudra de exponer el dharma y la izquierda en el mudra de la concentración.

Encima de él, el buda Rey del Sonido Melodioso, Brillante Resplandor de Destreza, Adornado con Joyas, la Luna y el Loto (Rin chen da wa dang

pä ma rab tu gyän pa kyä pa zi ji dra yang gyi gyäl po), de cuerpo amarillo, con la mano derecha en el mudra de exponer el dharma y la izquierda en el mudra de la concentración.

Encima de él, el buda Glorioso y Célebre Rey de Signos Excelentes (Ts-hän leg yang drag), dorado, con la mano derecha en el mudra de exponer el dharma y la izquierda en el mudra de la concentración.

Peticiones a los Budas de la Medicina

Repita cada verso siete veces. Después de la repetición número siete, al recitar «Que tu voto de ayudar...», el Buda de la Medicina al cual estás haciendo peticiones se absorbe en el buda situado debajo de él.



Buda Glorioso y Célebre Rey de Signos Excelentes; sabio plenamente realizado que destruyes todos los engaños, buda que has alcanzado todos los logros y que conoces plenamente la verdad absoluta de todo fenómeno; ante ti me postro, te hago ofrecimientos y en ti me refugio. Que tu promesa de ayudar a todos los seres pueda madurar ahora mismo en mí y en los demás. (x7)

Buda Rey del Sonido Melodioso, Brillante Resplandor de Destreza, Adornado con Joyas, la Luna y el Loto; sabio plenamente realizado que destruyes todos los engaños, buda que has alcanzado todos los logros y que conoces plenamente la verdad absoluta de todo fenómeno; ante ti me postro, te hago ofrecimientos y en ti me refugio. Que tu promesa de ayudar a todos los seres pueda madurar ahora mismo en mí y en los demás. (x7)





Buda Oro Excelente Inmaculado, Joya Iluminadora que Lleva a Cabo Toda Conducta; sabio plenamente realizado que destruyes todos los engaños, buda que has alcanzado todos los logros y que conoces plenamente la verdad absoluta de todo fenómeno; ante ti me postro, te hago ofrecimientos y en ti me refugio. Que tu promesa de ayudar a todos los seres pueda madurar ahora mismo en mí y en los demás. (x7)



Buda Glorioso y Supremo Libre de Pena, sabio plenamente realizado que destruyes todos los engaños, buda que has alcanzado todos los logros y que conoces plenamente la verdad absoluta de todo fenómeno; ante ti me postro, te hago ofrecimientos y en ti me refugio. Que tu promesa de ayudar a todos los seres pueda madurar ahora mismo en mí y en los demás. (x7)

Buda Melodioso Océano de Dharma Proclamado; sabio plenamente realizado que destruyes todos los engaños, buda que has alcanzado todos los logros y que conoces plenamente la verdad absoluta de todo fenómeno; ante ti me postro, te hago ofrecimientos y en ti me refugio. Que tu promesa de ayudar a todos los seres pueda madurar ahora mismo en mí y en los demás. (x7)





Buda Claro Conocedor por el Juego de Suprema Sabiduría de un Océano de Dharma; sabio plenamente realizado que destruyes todos los engaños, buda que has alcanzado todos los logros y que conoces plenamente la verdad absoluta de todo fenómeno; ante ti me postro, te hago ofrecimientos y en ti me refugio. Que tu promesa de ayudar a todos los seres pueda madurar ahora mismo en mí y en los demás. (x7)

Buda Rey de la Luz Lapislázuli; sabio plenamente realizado que destruyes todos los engaños, buda que has alcanzado todos los logros y que conoces plenamente la verdad absoluta de todo fenómeno; ante ti me postro, te hago ofrecimientos y en ti me refugio. Que tu promesa de ayudar a todos los seres pueda madurar ahora mismo en mí y en los demás. (x7)



Visualización

Al concederme todas las peticiones, del sagrado cuerpo y del corazón del Rey de la Medicina, maestro Buda de la Medicina, emanan infinitos rayos de luz blanca que se absorben completamente en mí, colman mi cuerpo por completo de la cabeza a los pies y purifican toda enfermedad y aflicción provocada por espíritus junto con sus causas, así como todo el karma negativo y la confusión mental. Mi cuerpo deviene de la naturaleza de la luz, limpio y claro como el cristal. Los rayos de luz descienden hacia mí dos veces más, y mi cuerpo se purifica al absorber esa luz clara y límpida que me llena de gozo. Me transformo⁴⁵ así en el cuerpo sagrado del maestro Buda de la Medicina. En mi corazón aparecen un loto y un disco de luna,

en cuyo centro se alza una sílaba semilla HUM de color azul, rodeada por las sílabas del mantra.

Al recitar el mantra, la sílaba situada en mi corazón irradia rayos de luz hacia todas las direcciones, alcanzando a todos los seres de los seis reinos. Siento un gran amor que desea su felicidad y una gran compasión que desea que se liberen de todo sufrimiento y, gracias a ambos sentimientos, los seres purifican todas las enfermedades y aflicciones provocadas por espíritus y sus causas, así como todo su karma negativo y su confusión mental.

Recitación del mantra

OM NAMO BHAGAVATE BHAISHAJYE / GURU BAIDURYA /
PRABHA RADJAYA / TATHAGATAYA / ARHATE SAMYAKSAM
BUDDHAYA / TADYATHA / OM BHAISHAJYE BHAISHAJYE MAHA
BHAISHAJYE [BHAISHAJYE] / RAJA SAMUDGATE SVAHA

Mantra corto

TADYATHA / OM BHAISHAJYE BHAISHAJYE MAHA BHAISHAJYE
[BHAISHAJYE] / RAJA SAMUDGATE SVAHA

*[Pronunciación habitual: TAYATA OM BHEKANDZYE BHEKANDZYE
MAHA BHEKANDZYE [BHEKANDZYE] RADZA SAMUDGATE
SOHA]*

Sintiendo una gran dicha, piensa:

Todos los seres se han transformado en el aspecto del maestro Buda de la Medicina; qué maravilloso es que ahora sea capaz de guiarles a todos hacia el despertar del Buda de la Medicina.

Visualización simplificada

Si prefieres realizar una versión más corta, visualiza el maestro Buda de la Medicina encima de tu coronilla y repite siete veces la siguiente petición:

Maestro Buda de la Medicina, Rey de la Luz Lapislázuli; sabio plenamente realizado que destruyes todos los engaños, buda que has alcanzado todos los logros y que conoces plenamente

la verdad absoluta de todo fenómeno; ante ti me postro, te hago ofrecimientos y en ti me refugio. Que tu promesa de ayudar a todos los seres pueda madurar ahora mismo en mí y en los demás. (x7)

Al recitar el mantra del Buda de la Medicina, visualiza como se indica a continuación:

Del sagrado cuerpo y del corazón del maestro Buda de la Medicina se emanan infinitos rayos de luz purificadora que se absorben en mí y purifican toda enfermedad y aflicción provocada por espíritus junto con sus causas, así como todo el karma negativo y la confusión mental. Mi cuerpo rebosa de luz y deviene limpio y claro como el cristal. Seguidamente, los rayos irradian hacia todas las direcciones, purificando las enfermedades y aflicciones de todos los seres, mis madres.

Después de la recitación del mantra, visualiza como se indica a continuación:

El maestro Buda de la Medicina se disuelve en luz y se absorbe en mi corazón, por lo que mi mente deviene enteramente una con el dharmakaya, la esencia de todos los budas.

Dedicación

Que gracias a estos méritos complete las acciones de los hijos de los victoriosos, vastas como el océano. Que me convierta en salvador, refugio y ayuda para todos los seres que, en tantas ocasiones en vidas pasadas, me han tratado con amabilidad.

Que por el mérito de intentar hacer esta práctica todos los seres que me vean, me oigan, me toquen o me recuerden, incluidos aquellos que simplemente digan mi nombre, sean liberados de sus penas en este mismo instante y experimenten siempre más felicidad.*

La compasión del maestro Buda de la Medicina abarca a todos los seres, infinitos como el espacio; que yo también devenga un

guía para todos los seres que moran en las diez direcciones del universo.

Que por este mérito me convierta rápidamente en el maestro Buda de la Medicina y conduzca a todos y cada uno de los seres conscientes a su reino iluminado.

** Este verso de dedicación incluye también a tus enemigos, incluso cuando pronuncien tu nombre con enfado.*



Créditos

Sadhana del Buda de la Medicina

La *Sadhana del Buda de la Medicina* fue traducida del tibetano al inglés por Lama Thubten Zopa Rimpoché y revisada y preparada para su publicación por V. Thubten Gyatso (Adrian Feldmann) en 1982. Fue publicada por primera vez por Wisdom Publications en 1982. En 2001 V. Constance Miller la revisó ligeramente y la preparó para ser publicada por el Departamento de Educación de la FPMT. Revisada en marzo de 2002, enero de 2004, julio de 2005 y enero de 2007. Los *Beneficios de la práctica del Buda de la Medicina* fueron compilados a partir de enseñanzas impartidas por Lama Zopa Rimpoché.

Traducido del inglés al español por Marina Bruce y revisado por Beatriz Guergué para el Servicio de Traducción de la FPMT, 2010.

